

Dans la langue de l'autre

Se construire
en couple mixte
plurilingue

Anne-Christel Zeiter



ENS ÉDITIONS

PARUTION 2018

COLLECTION Langages

ISBN 978-2-84788-965-9

PAGES 302

FORMAT 12 x 18,5

 26 €

 14,99 €

 14,99 €

Dans la langue de l'autre

Se construire en couple mixte plurilingue

Anne-Christel Zeiter

Nous entendons souvent qu'être en couple avec une personne qui parle une autre langue en favorise l'apprentissage. Mais est-ce vraiment le cas ?

Dans une perspective sociolinguistique et une vision socioconstructiviste du développement humain, cet ouvrage cherche à comprendre l'influence qu'exerce sur l'appropriation d'une nouvelle langue cette constellation conjugale de plus en plus fréquente, en Suisse comme ailleurs, qu'est le couple « à plusieurs langues ».

Destinée à des spécialistes de l'appropriation des langues, à des étudiants ou des lecteurs intéressés par ces questions, cette étude défétichise le couple, qui est considéré comme la rencontre de deux subjectivités unies autour d'un projet commun plutôt que comme un lien amoureux. Elle défétichise la langue, comprise ici comme un répertoire de possibilités expressives forcément plurilingue. Elle défétichise l'appropriation langagière, conçue comme un effet collatéral et contextuel de la vie et non comme un but en soi. Elle défétichise enfin le récit autobiographique qui, à travers la voix des partenaires des huit couples qui se racontent ici, devient la réflexion d'un soi ancré dans le social, d'un soi qui, loin d'être le simple narrateur de sa vie, en devient aussi l'acteur et le critique.

EN VENTE

VERSION PAPIER

À la librairie des Éditions
ENS DE LYON

19, allée de Fontenay
69007 Lyon

Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h
(5 % de remise sur tous nos titres)

Sur le site **ENS ÉDITIONS**
ens-lyon.fr/editions/catalogue.fr

Chez votre libraire

Diffusion/Distribution : CID
cid@msh-paris.fr

VERSION NUMÉRIQUE

 sur le site **ENS ÉDITIONS**
ens-lyon.fr/editions/catalogue.fr

 sur **OpenEdition books**
books.openedition.org/enseditions/

CONTACT

 15, parvis René-Descartes
Bâtiment Ferdinand-Buisson
BP 7000

69342 Lyon cedex 07

 +33 (0)4 26 73 11 91 / 11 98

 +33 (0)4 26 73 12 68

 editions@ens-lyon.fr

 [@ens_editions](https://twitter.com/ens_editions)

 facebook.com/enseditions

Préface de Thérèse Jeanneret

Introduction

Huit couples et beaucoup de choses à dire

La personne, le couple et les langues

S'approprier ses langues

Le couple et le locuteur plurilingue francophone

Trajectoire d'appropriation langagière et réflexivité

Analyser des (auto)biographies langagières réflexives

Un aller-retour entre théorie et données

Analyser discursivement des épisodes d'engagement

Accéder à des représentations

Identifier des marques de la subjectivité

Synthèse

Des situations de communication exolingue en couple

Couple mixte et plurilingue : présence de l'exolinguisme

Le couple et la socialisation en français

Le couple et le pouvoir

Synthèse

S'approprier la langue de l'autre

Cinq manières d'aborder l'appropriation langagière

Socialisation et subjectivité

Agir social et appropriation

Agentivité et engagement

La légitimité linguistique en chantier

Synthèse

Enjeux et perspectives

Le couple pour la langue, ou la langue pour le couple ?

Quelles conditions d'accès à quel agir social ?

Se positionner, ou être positionné ?

Vivre et s'approprier ses langues : un vaste terrain de recherches

Glossaire

Bibliographie